



خولی فیرکاری 22 پەرتووک
پەرتووک 16

روحی پیروزی خودا

خویندنهوهی ههفتانه: دەرچوون 1-6، یهکه م پەترۆس 4-5
ئایه نیک بۆ خویندنهوه: زه بوورهکان بهشی 51

Kurdi Sorani CBM22-16 The Holy Spirit
WEEKLY READINGS Exodus 1-6, 1 Peter 4-5
READING FOR STUDY PAPER Psalm 51

Power that cannot be measured

هيزيك كه شاياني پيوان نيه

- "In the beginning God created the heaven and earth." Think of all the work that has to be done in order to build a house. Think of all the planning and preparing; the need for men skilled in different trades, all working together. What a lot of thought and energy it takes!

سهرتا خودا ئاسمان و زهوى ئافراند "بیهینه پیش چاوتان بو دروستکردنی مالیک چهنده دهبی ئیش بکهن بیر له تهواوی بهرنامهریزی و هاواناهنگیه پیویستهکان بکهن پیویستی به کریکار و خهلکی بههرهدار له بواری جیاواز ,که دهبی ههموو له پال یهکتردا ئیش بکهن ببینن که چهنده بیر و ووزه سهرف دهکات!

- How much thought and energy, then, must it have taken to create the heaven and the earth? Where did the power come from for this great work? We are told in the Psalms, "By the word of the Lord were the heavens made; and all the host of them by the breath of His mouth;... for He spake, and it was done; He commanded, and it stood fast" (Psalm 33, verses 6 and 9).

ئهی کهواته بو خولقاندنی ئاسمان و زهوى چهنده بیر و ووزه دهبی خرابیته کار؟ هیزی ئهجامدانی وهها کاریکی مهزن له کویوه هات؟ له مزامیر پیمان گووتراوه " :به ووتهی خودا ئاسمانهکان درووست کرا وه تهواوی جنهکان به نهفخی دهمی ئهو ... به کهلامی ئهو دونیا دروست کرا وه به ئهمری ئهو چیان هاته بوون

(زه بوورهکان 33، ئایهتی 6 و 9).

God's spirit inspired prophecy

روحي خودا

- The power of God, working out His purposes, is called in the Bible, His "Spirit". So we read in Genesis, chapter 1, verse 2, "The Spirit of God moved upon the face of the waters"; and in Job, chapter 26, verse 13, "By His Spirit He hath garnished the heavens."

هیزی خودا, که بۆ بهدی هینانی ئامانجهکانی ئەو به کار دههینری. له پەرتووکی پیروۆز به " روحي خودا " ناودههینری. له پهیدا بوون, بابی, 1, ئایهتی 2 دهخوینینهوه " : روحي خودا له یەر ئاوهکان دهجوولیت "

- God's power was also used to direct the minds of the men who wrote the Bible. They did not write down their own ideas; but were used by God to write His words. So we read in II Peter, chapter 1, verse 21, "The prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Spirit."

هیزی خودا بۆ هیدایهتی هزری ئەو کهسانه‌ی پەرتووکی پیروۆزیان نووسیوووه که‌لکی لی وهرده‌گیری. ئەوان بۆچوونه که‌سیه‌کانی میشکی خۆیان نه‌نووسیوووه به‌لکو دهستیان داوه‌ته نووسینی که‌لامی خودا. له دووه‌می پترۆس, بابی, 1, ئایهتی 21 دهخوینینهوه " : پیغه‌مبهرایه‌تی هیچ کات به ویستی مروۆظ نه‌هینرا به‌لکو خه‌لکان سه‌ره‌نجیان چوووه سه‌ر روحي پیروۆز, له لایهن خوداوه قسه‌یان کرد ".

God's spirit not a ghost

- (When we speak of "prophecy", we usually think of foretelling the future. But is the Bible the word "prophecy" means speaking God's words, whether they are about the past, the present, or the future.
- You may notice in the words of Peter that the Spirit of God is called His "Holy Spirit". The word "Holy" means "set apart" for a special purpose. (In the Bible we read "Holy Ghost", but because the Greek word translated "ghost" is translated "spirit" in other places, and because the word "ghost" can be so easily misunderstood, it would be better perhaps to refer to this great power of God as "The Holy Spirit".)

روحي خودا ، تارمايي نيه

(کاتی باس له پیغمبرایهتی دهکری ، مهبهست لئی پیشبینی داهاتووہ . بهلام له پهرتووکي پیروژدا مهبهست له ووشه‌ی پیغمبرایهتی قسه کردنه دهر باره‌ی کهلامی خودا . نهوجا نهوان له رابردوو بن ، یان نیستا یان داهاتووہ .)

نهگه‌ری هه‌یه سه‌رنجتان دابی که له قسه‌کانی پترؤس ، روحي خودا به "روحي پیروژ" ناوده‌هینری . ووشه‌ی "پیروژ" به واتای "جیاکردنه‌وه" بو مهبهستیکی تایبه‌ته . له پهرتووکي پیروژدا له باره‌ی "تارمايي پیروژ" ده‌خوینینه‌وه بهلام بهو هویه که ووشه‌ی "تارمايي" له زمانی یونانی به واتای "روح" دی وه هه‌روه‌ها ووشه‌ی "تارمايي" ده‌توانی به ناسانی هه‌له‌تیگه‌یشتن دروست بکا ، هه‌ر بویه نهگه‌ری هه‌یه باشتر بی که بو ووتتی هیزی مه‌زنی خودا ، له زاراوه‌ی "روحي پیروژ" که‌لک وهرگرین .)

The Holy Spirit and the Lord Jesus Christ

روحي پيروڙ و خوداوهند عيساي مهسيح

- It was the Holy Spirit that brought about the birth of the Lord Jesus. So Mary was told by the angel, "The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God." (Luke, chapter 1, verse 35).
- You will see here that the "Holy Spirit" and the "power of the Highest" are one and the same thing.

بووني عيساي خوداوهند به هوڱي روحي پيروڙ كه له سهر مريم هاته خوار, نه انجام درا. فرشته كه به مريمي گووت " : روحي پيروڙ له سهرت نازل دهبي وه هيز خوداي به توانا سيبهري دهخاته سهرت وه بهو هوڱيه نهو منداله پيروڙه به كوري خودا ناودهنري.

• (لوقا، بهشي 1، نايهتي 35).

دهتوانن ببينن كه " روحي پيروڙ " هه مان " هيزي مهزنه " وه نهو دوانه يهكسانن .

the baptism of Jesus

- At His baptism in the River Jordan, Jesus was given the Holy Spirit without measure. We read in John, chapter 3, verse 34, "He whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto Him."

- All power was given to Jesus. To other men of Old and New Testament times, God has given a portion of His power - but no other man has ever been fit to possess such power as God gave to Jesus.

شۆردنی روحی پیروژ

رۆزگارێك كه عیسا له روباری ئێردهن شۆردرا ,
روحی پیروژ به شیوهیهکی به سنوور به ئهو
بهخشا .ئیمه له یوحنا بابی 3 ئایهتی 34
دهخوینینهوه " ئهو كهسهی كه له لایهن خوداوه
نیردراوه ,ووتهکانی خودا باس دهکا چونکه
خودا روحی خۆی بی سنوور بهو دهبهخشی

هموو دهسهلاتهکان دراوه به عیسا ,خودا به تهواوی
کهسهکان له سهردهمی پهمانی کۆن و نۆی بهشیک
له هیزی خۆی پی بهخشیوون ,بهلام هیچ کات
کهسیک بوونی نهبووه که ئه رادهی عیسا خودا
هیزی پی بهخشیی.

The disciples were promised the Holy Spirit

- Jesus promised His twelve disciples that they also would be given the Holy Spirit, after He had gone away from them.
- In John, chapter 14, verses 25-26, He says "These things have I spoken unto you, being yet present with you. But the Comforter, which is the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you."

روحی پیروژ به قوتابیهکان بهلین درابوو

عیسا بهلینی به دوانزه قوتابهکھی خویدا که له دوای جیهیشتنی ئەوان، روحی پیروژ وەردەگرن.

ئەو له یوحەننا بابی 14 ئایهتی 25-26 دەلی: "ئەم قسانەم به ئیوه گووت کاتی له گەلتان بووم. بهلام هیورکەر، واتا روحی پیروژ که باوک به ناوی من دەینیری، ئەو هەموو شتیک فیری ئیوو دەکا وە ئەو شتانهی به ئیوهم گووتوو به بیرتان دینیتەوه.

The Holy Spirit a person?

روحی پیروژ تاکه کەسیکە ؟

- Here Jesus speaks of the Holy Spirit as if it were a person; and some people actually think that it is a person - a God.

لیره دا عیسا دەر باره ی روحی پیروژ قسه دهکا . ئەگەر روحی پیروژ تاکه کەسیک بووایه , هەر بهو جوړه ی که بهشیک له خهک وا هزر دهکهن که روحی پیروژ یهک تاکه کەس یان یهک خودایه

- But we have already seen quite clearly from the Bible that the Holy Spirit is the power of God; so we know this idea cannot be right.

بهلام هەر بهو جوړه ی که پیشتر له پهرتوکی پیروژ به شیوه یهکی زور روون بینیمان که روحی پیروژ هیزی خودایه , کهواته دهزانین که ئەو بوچوونه ناتوانی راست بی.

- Why, then, in some places does Jesus speak of the Holy Spirit as if it were a person?

چونکه ئەگەر روحی پیروژ یهک تاکه کەس بوو , بوچی عیسا له هەندیک بابەت قسه ی له سەر دهکا؟

Psalm 65:13 an example of personification

- Just turn to Psalm 65, and read verse 13, which says,
- "The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing."
- Now when we read this, it gives us a beautiful picture of the ripe corn standing high in the valley; but we don't for one moment imagine that the valley is shouting and singing - that is just the Psalmist's way of describing the picture.
- So when Jesus speaks of the Holy Spirit as if it were a person doing this or that, He is just showing us what a very real thing this Spirit or power of God is.

مزمور 65 : 13 نمونەیک لە ڕەفتار کردن وەک کەسیک

بە مزمور 65 بگەڕینهوه وە ئایەتی 13 بخویننەوه کە دەڵێت:

"چیمەنەکان بە مەرەکان رازینراونەتەوه وە دۆلەکان بە دانەویله پرکراون :
لە شادی هاوار دەکەن و گۆرانی دەلین."

کاتی ئەمە دەخویننەوه ،ویچنەیهکی جوان لە دانەویلانە ی کە لە دۆلەکان
گەشەیان کردووه لە هزرماندا وینا دەکیشری بەلام ناتوانین هزر بکەین
کە دۆلەکان لە دۆخی هاوارکردن و گۆرانی ووتن دابن ،بەو جۆرە ی
کە نووسەری مزامیر ئەم ویچنەیهی بو ئیمە چرۆژە کردووه.

کەواتە رۆزگاریک کە عیسا لەبارە ی ئەو کارانە ی کە روحی پیروژ دەیانکا
قسە دەکا ،مەبەستی ئەو لە روحی پیروژ تاکە کەسیک نیە ،بەلکو ئەو
بەو کارە ی حەقیقەتی روح یان هیزی خودا بە ئیمە نیشاندهدا.

The Spirit gifts come to the disciples

- We have seen that Jesus promised power to His disciples, before He went into heaven. He told them to stay in Jerusalem, and "...wait for the promise of the Father." (Acts, chapter 1, verse 4) and promised them that they should "...be baptised with the Holy Spirit not many days hence" (verse 5)
- In Acts, chapter 2, we read how, as the disciples were waiting, the Holy Spirit came to them. Read verses 1-3. The Spirit came with a sound "...as of a rushing mighty wind", shaking the house where they were gathered together.
- Tongues of fire were seen over each one of them; and this was a sign that the Holy Spirit had been given to them. From then on, they were able to work many miracles, as Jesus had promised them.

روحي پيروڙ به قوتابيهكان بهخسرا

بينيمان عيسا بهر لهوهى بهرهو ئاسمان ههلكشى، بهليني هيچزيكى به قوتابيهكاني خويدا. ئهو به ئهواني گووت له ئورشليم بميچننهوه وه " چاوهرواني ئهو بهلينهى باوك بن كه له منهوه بيستوتانهگ.

• (کردار، بهشى، 1، ئايهتي 4).

وه بهليني به ئهواندا كه " له دواى چهند رۆز ئيوه به روحي پيروڙ ياكدهكريچنهوه(دهشوردرين) (ئايهتي 5)

له رهفتارى نيردراوان بابى 2 دهخويننهوه كه چون له كاتيكدا نيردراوان له چاوهرواني دا بوون، روحي پيروڙ به سهرياندا نازل بوو ئايهتي 1-3 بخويننهوه. روحي پيروڙ هاوكات له گهچ دهنگيك نازل بوو" له ناكاو دهنگيك هاوشيوهى جولانهوهى بايهكى بههيز له ئاسمانهوه هات وه تهواوى ئهو مالهى كه تييدا دانيشتبوون پر كرد".

گليهكاني ئاگر له سهر ههركاميچكيان جيبى گرت كه نيشانهى بهخينس روحي پيروڙ به ئهوان بوو. له دواى ئهوه ههر بهو جوهرهى كه عيسا بهليني پيدا بوون، له تواناياندا بوو موعجيزهى زور بخولقنين.

The Spirit – not power - comes to us

- We have seen that those who wrote the Bible did so by the power of the Holy Spirit. Furthermore, Jesus once said, "The words that I speak unto you, they are spirit, and they are life" (John, chapter 6, verse 63).
- When we read the Word of God, we are in a sense receiving the Spirit of God. This can cause a wonderful change in our lives, helping us to grow more pleasing to God.
- Let us, then, read the Word of God diligently and prayerfully, remembering the words of Peter in his first epistle, "As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby" (1 Peter, chapter 2, verse 2).

روحي پيروڙ به ئيمه به خشرا

بينيمان كه هموو ئهو كهسانه‌ي كه پهرتووكي پيروزيان نووسيوو، به هو‌ي هيزي روحي پيروڙ ئهم كارهيان كردوو. بيجگه لهوه عيسا جاريكيان گووتی " ئهو ه روحه كه زيان ده‌به‌خشي به لام جهسته سوودس نيه. ئهو قسانه‌ي پيتان ده‌ليم روح و زيانه‌گ) يوحننا، به‌شي 6، ئايه‌تي 63.

كاتيك قسه‌كاني خودا ده‌خوينه‌وه، وهرگرتتي روحي خودا هه‌ست پي ده‌كهين. ئهم هه‌سته ده‌تواني گورانكاريه‌كي سه‌رسوره‌ينه‌ر له زيانتي ئيمه دروست بكا وه له گه‌شه‌ي زياتر سه‌باره‌ت به ره‌زامه‌ندي خودا يارمه‌تي ئيمه‌ بدا. كهواته وهرن با له خوينده‌وه‌ي كه‌لامي خودا زيتهل و به ته‌قوا بين

قسه‌كاني پتروس له يه‌كه‌م نامه‌ي به بير خوتان بينه‌وه "وه‌كو تازه‌له‌دايكبووان، موشتاقي شيري روحاني خاليسه بن بو ئه‌وه‌ي به خوارده‌وه‌ي ئهو بتوانن نشو نما بكه‌ن، رزگارتان ببيچ

What have we learnt about the Holy Spirit?

1. The Holy Spirit is the power of God.
2. The Bible was written by the power of the Holy Spirit.
3. Jesus was born by the power of the Holy Spirit.
4. All God's prophets had a measure of His Spirit, but to Jesus it was given "without measure".
5. After Jesus had gone into heaven, the Holy Spirit was given to His disciples.

له روحی پیروژ چه فیروبووین؟

1. روحی پیروژ ، توانای خودایه.
2. کتیبی پیروژ به توانای روحی پیروژ نووسراوه.
3. عیسا به توانای روحی پیروژ له داییک بو.
4. ههموو پیغمبرکانی خودا تا هندیک له روحی خودایان ههیبوو، بهلام ئهو روحه بو عیسا بو ههتایی پهبخشرا.
5. دوای ئهوهی که عیسا بو ئاسمان گهرايهوه، روحی پیروژ بو شاگردهکانی بهخشی.